

上田信息

新生

月刊 (No. 13)
2018 年 5 月 1 日

◆上田市、東御市内的県営住宅 入居者の补充募集

对上田市、東御市内的県営住宅 入居者进行募集。

- 团地住宅的参观: 5 月 23 日 (周三)
- 募集期间、受理时间: 6 月 4 日周一至 8 日周五 8:30 至 17:15
- 受理窗口: 长野住宅供给公社上田管理中心 (在上田合同厅舍南栋内)。
- 抽签会: 6 月 14 日 (周四) 13:30 开始 上田合同厅舍南栋 2 楼会议室
- 其它: 具体内容 5 月 11 日 (周五) 以后向以下的窗口询问或查看长野県住宅供给公社的网页。 [网址: www.nagano-jkk.jp](http://www.nagano-jkk.jp)
- 询问: 长野県住宅供给公社上田管理中心 TEL: 29-7010 或上田市住宅课。



◆就业支援讲座——针对开始寻找工作的人们的讲座

市和县的有关单位携作开设就业支援讲座, 学习开始寻找工作、进行就职活动时必须了解的基本常识和了解本地区的雇佣形势等情报, 由专业就职进言者和参加者以对话的形式, 向学员们传授就职基础知识。

- 日期和时间: 5 月 22 日 (星期二) 13:30 至 16:30 左右
- 地方: 勤労者福祉センター
- 内容: 就职活动说明会参加方法, 当接受面试时的注意事项的要点和企业招用人才时重视的视点等等。
- 定员: 定员 20 名左右。
- 对象: 包含学生在内的 40 年代初为止的求职者。
- 费用、免费, 服装自由。
- 申请和讯问: 5 月 18 日周五为止向上田市雇用促進室电话报名, ☎24-7363

免费讲座

目标为创建和地区有紧密联系的培养孩子的环境

培养能对市民们育儿支援的「育儿支援者」讲座

培养能在带婴幼儿来玩耍的育儿广场等有小孩和家长们集中的地方, 和在场的家长和孩子一起考虑、支援育儿活动的义务「育儿支援者」讲座。

在育儿的过程中, 能很好地对家长进行支持的内容是, 附近能有倾听自己在育儿生活中的烦恼, 能给予帮助的人们。通过育儿支援活动, 让我们一起来扩大和充实, 整个地区的育儿支援的圈子。

	日期	内容	讲师
1	6 月 4 日 (周一)	开讲仪式 「为了理解, 已注意到和一般小孩有不同的孩子」的讲座	发育相谈支援中心的工作人员。
2	6 月 11 日 (周一)	「能培养孩子和他们所在家庭的地区育儿支援」的讲座	金山美和子老师
3	6 月 18 日 (周一)	「更贴近孩子和他们家庭的育儿支援」的讲座	(长野县立大学讲师)
4	6 月 25 日 (周一)	「以有关近年来的生孩子为话题」的讲座	市立产妇产科医院助产师
5	7 月 4、5、6 日 周三、周四和周五 参加其中任意一日即可	实践和小组讨论 「如何和母子很好地交往, 能持续地帮助他们」	育儿支援中心的保育员
6	7 月 12 日 (周四)	讲座修业仪式	

◇ 场所: ひとまちげんき・健康プラザうえだ (讯问: 子育て・子育て支援課 TEL23-5106)

◇ 对象: 原则上要求第一次至第六次讲座都能参加的市民。

◇ 托儿服务: 需要托儿服务者要在申请时提出要求, 第 5、第 6 次孩子可一起参加

◇ 没有托儿服务。

◇ 申请: 4 月 20 日至 5 月 22 日, 电话向市子育て・子育て支援課申请。



上田市的人口 (平成 30 年 4 月 1 日现在)

总人口: 158171 人

其中外国籍: 3655 人

中国籍: 922 人 (占外国籍人口的 25.2%)

◆平成30年度市税等的纳税通知

请大家理解和协助, 要在期限内交纳税金!!

大家所纳的税是为了广大市民能安全、安心、舒适地生活, 用在维持公共设施、道路等日常维护和服务上。是保障以上事业能顺利进行的主要财源。对交纳期限过了还没有交纳的时, 要对拖欠税金者发送「催促书」。对还不能交纳者会采取冻结资产等措施。对过了交纳期限不能完纳时, 在本税上要再加算拖欠金。对拖欠税金者进行的追纳税金的活动等, 使用费用都是市民们的市税, 为了削减市税征收的费用, 请大家协助、要自觉地在期限内交纳税金!

●交付方法

有凭交纳书直接交纳和银行账号自动转账进行交纳的方法。

使用交纳书时: 在交纳期限内拿交纳书去上田市役所收纳管理课或各自治中心的窗口及交纳书有记载的各金融机关及 24 小时便利店交纳。

银行转账在申请月的后下个月末日开始可使用此服务, 还有已办理银行账号自动转账者, 要在交纳日以前确认你账户的余额(去账号所在金融机关窗口或者市役所收纳管理课、各自治中心的窗口都可以办理银行账号自动转账的手续。

利用银行账号自动转账很方便!



介绍市税金和纳税的询问窗口 市役所总机: TEL22-4100		纳税方法等窗口
市县民税	市税务课(内线)1281~1284	上田市收纳管理课 有关交纳的方法: ☎23-5117 有关交纳的咨询: ☎71-8053 ☎71-8054 ☎71-8055 ☎71-8056
轻自动车税	市税务课(内线)1285、1286	
固定资产税・都市计划税	市税务课(内线)1291~1297	
国民健康保险税	市国保年金课(内线)1340、1362、1366	
后期高龄者医疗保险料	市国保年金课(内线)1361、1367、1368	
介護(看护)保险料	市高龄者介護课 TEL23-6246	

●交纳咨询: 当你受灾时、受到生活补助保护等时, 有纳税困难时请尽早去市收纳管理课咨询。

平成30年度市税等的交纳期预定年表

交纳月	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月
分区												
固定资产税・都市计划税	1期			2期					3期		4期	
市县民税(普通征收)			1期		2期		3期			4期		
小型汽车税		全期										
国民健康保险税(普通征收)				1期	2期	3期	4期	5期	6期	7期	8期	9期
后期高龄者・医疗保险料(普通征收)				1期	2期	3期	4期	5期	6期	7期	8期	9期
看护保险料(第一号被保险人普通征收)				1期	2期	3期	4期	5期	6期	7期	8期	9期
交纳期限	5月1日 周二	5月31日 周四	7月2日 周一	7月31日 周二	8月31日 周五	10月1日 周一	10月31日 周三	11月30日 周五	12月25日 周二	1月31日 周四	2月28日 周四	4月1日 周一

◎以上是30年度市税等的交纳期限, 要做好年度的计划, 请在期限内纳税。

◎超过了纳税期限没交纳时, 有可能会接到催促交纳的电话。但提醒大家警惕, 绝对不会有要求具体地操作付款机进行付款要求的。

※纳税是纳税者个人应尽的义务。其他有从工资和年金上扣除税金, 事业主代替纳税者进行交付的称特别征收。

消息

◆今年的 8 月 25 日(周六)起, 平井寺隧道的通行费开始免费!!

※购买通行券时要注意了(询问: 上田市役所管理课 ☎23-5125)

连接盐田地区和丸子地区的平井寺隧道, 已被决定从今年的 8 月 25 日(周六) 0 时起, 开始免费通行! 在市的窗口购买的通行券, 不能用完时是不能退钱的。希望大家有计划地购买和使用。免费通行实施后, 8 月 25 日以后交通量会有增加, 希望大家遵守交通规则, 礼貌开车。

◆锻炼腿力! 漫步在桃花的故乡……(讯问: 武石公民馆 TEL85-2030)

桃花盛开的武石地区的余里, 有誉为「世界上最漂亮两周」的美称, 和我们一起去做进行锻炼腿力的步行, 从集合的地方出发至上余里, 来回共 9 公里的路程(雨天终止)

- ◇ 日期和时间: 5 月 2 日 9:30 至 14:30
- ◇ 集合场所: 武石体育馆停车场
- ◇ 对象: 无限止! 欢迎大家参加, 小学生要家族同伴。
- ◇ 费用、申请: 免费, 不需要申请。
- ◇ 携带物品: 午饭、饮料和尼龙纸垫等。

◆北国街道 柳町街的发酵节 2018(询问: ☎22-0149)

让信州自豪的文化——「发酵文化」!

各色各样和「发酵」有关的食物在柳町街大汇合, 柳町街作为住宿的古街繁荣昌盛, 是有着深远历史意义的老街, 漫步柳町细细品尝「发酵」食品, 一定其乐无穷。

- ◇ 日期和时间: 5 月 6 日 上午 11 时至下午 6 时
- ◇ 场所: 北国街道柳町、勤劳者福祉中心
- ◇ 内容: 日本酒、葡萄酒、啤酒、甜酒、奶酪、味噌、面包和咸制品等的贩卖。
作为全国发酵食品峰会 IN 长野的宣传, 上田的预展也在同日进行

◆助产师学习进修的资金, 利用者募集

能在市立产妇人科医院作为助产师工作者, 市里借给进修资金的制度。

制度的概要

	修学资金	研修资金	研究资金
对象	培养助产师的学校或专门学校的在学学生。	有 6 个月以上没有从事助产师工作的有助产师资格者。	从县外转入上田、并有 6 个月以上没有从事助产师的工作的有助产师资格者。
借给资金额度	10 万日元/月	20 万日元	50 万日元
借给期间	1 年	从决定借给开始计算至开始到上田市立产妇人科医院工作为止。（最长 2 年）	3 年间
募集期间	4 月 16 日至 5 月 18 日	随时	
其他	能一定期间在市立产妇人科医院工作者，由你工作的期间，可以免除你还已借的钱。		

- 募集人数: 各有几名
- 申请: 市的网页上有申请需要的资料, 填好后带必需的资料去市健康推进课申请。询问也在同课 ☎28-7123。

◆为正在求职活动中的年轻人服务的计算机讲座

- ◇ 日期和时间: 5 月 15 日(星期二)至 18 日(星期五)
10:00 至 12:30 (全部 4 次)
- ◇ 地方: 若者サポートステーション・シナノ(大手 2-3-4 東郷堂大手ビル 2 階)
- ◇ 内容: 文书基础软件 Word 和表格计算基础软件 Excel 的基本用法。
- ◇ 定员: 10 人
 - 对象: 15 岁至 39 岁的求职中的人们。
- ◇ 申请和讯问: 请用电话向若者サポートステーション・シナノ申请, ☎75-2383 (也可向市雇用促进室询问)

免费讲座

◆灾害发生时、预测灾害即将发生时, 上田市会向你发**多语言防灾 E-mail**, 申请表付在本期的最后一页, 望大家踊跃登录。

介绍: 你应该去什么地方避难!!

灾难时的避难方法 小规模灾害发生时, 自治会指定的**第一避难场所**进行避难。当灾害扩大或第一避难场所有危险时, 市将开设指定**紧急避难场所**。

指定紧急避难场所 从灾害的危险的中进行紧急的避难, 保护生命安全的设施。

指定避难场所 受灾者一定的期间能逗留的设施。

指定紧急避难场所·指定避难场所的一览表 (地区、单位名称等用日语表示)

○可以使用 ×不能使用 △有条件的可以使用

※1 设想 100 年一次的特大降雨时

※2 设想千曲河流域发生可能想象的大规模大降雨时

地区	指定緊急避難場所	災害の種類				兼指定 避難場所 施設
		泥砂	洪水		地震	
			※1	※2		
東部	信州大学繊維学部	○	○	○	○	○
	上田東高等学校					
	東小学校					
南部	第二中学校	○	○	○	○	○
	交流文化芸術センター		△	×		
中央	中央公民館	○	○	○	○	○
	清明小学校					
北部	北小学校	○	△	○	○	○
	第三中学校	△	○			
西部	西小学校	○	○	○	○	○
	上田城跡公園体育館				△	
城下	城下小学校	○	○	×	○	○
	第四中学校					
	上田千曲高等学校					
	南小学校					
塩尻	塩尻小学校	○	○	×	○	○
	塩尻地区公民館		△			
	上田西高等学校					
川辺・ 泉田	川辺小学校	○	○	－	○	○
	上田創造館（長池公園）	△				
	川辺・泉田地区防災センター	○	×	×		－
	上田古戦場公園多目的 グラウンド					
神川	東京特殊電線（株）トウトク館	○	○	○	×	○
	神川地区公民館		×	－		
	神川小学校		△	×	○	
	第一中学校		○	○		
	国分寺史跡公園			×		
神科	神科小学校	○	○	－	○	○
	第五中学校					－
	染谷台多目的グラウンド					－
	神科児童センター					○
	染谷高等学校					
豊殿	豊殿小学校	○	○	－	○	○
	農村環境改善センター					
東塩田	塩田構造改善センター	○	○	－	○	○
	東塩田小学校		△			
	東塩田保育園					

接上表的指定紧急避难场所·指定避难场所的一览

地区	指定緊急避難場所	災害の種類				兼指定 避難場 所施設
		泥砂	洪水		地震	
			※1	※2		
中塩田	中塩田小学校	○	○	—	○	○
	塩田中学校					
	長野大学	△				
	上田女子短期大学	○				
西塩田	塩田の里交流館	○	—	○	○	
	塩田西小学校	△				
別所 温泉	相染閣 （温泉あいそめの湯）	△	○	—	○	○
浦里	浦里小学校	○	△	—	○	○
	川西小学校					
小泉	第六中学校	○	○	—	○	○
	川西公民館					
室賀	室賀健康推進 センター	×	○	—	△	○
	下室賀コミュニティ センター	○			○	
西内	西内小学校	△	○	—	○	○
	鹿教湯温泉交流 センター	×				
東内	東内保育園	○	○	—	△	○
丸子	丸子中学校	○	○	—	○	○
	丸子中央小学校	△				
	丸子修学館高等学校	×				
	丸子ベルパーク	○	×			—
	丸子総合グラウンド	○	○			
依田 ・ 長瀬	丸子北中学校	○	○	—	○	○
	丸子北小学校		△			
	長瀬市民センター		○			
	信州国際音楽村					
塩川	塩川小学校	○	○	—	○	○
菅平	菅平小中学校	△	○	—	○	○
長	真田中学校	○	○	—	○	○
	長小学校	×				
	真田運動公園 グラウンド	○				—
傍陽	傍陽小学校	△	○	—	○	○
本原	本原小学校	○	○	—	○	○
武石	武石小学校	○	○	—	○	○
	築地原トレーニング センター					
	武石総合グラウンド		×			—

市役所主楼一楼外国人住民综合窗口开厅日 9:00~16:00, 有中国语免费咨询窗口的服务。

5月休息日的紧急医(上田医师会)医院的休息日有急病可以去看病的值班医院

诊疗时间: 9:00~18:00

日程	值班医院(名称用日语表示)	地址(用日语表示)	电话	医院的专门
5月黄金周连休的紧急医	佐藤胃腸科内科	中央 1-8-20	0268-22-2342	内科、肠胃科
	山田内科医院	下之郷乙 351-1	0268-26-8181	内科
	リサーチパーククリニック	上田市下之郷 813-46	0268-37-1133	外科
	下形整形外科クリニック	上田市芳田 1904-1	0268-35-5252	外科、骨科
	飯島耳鼻咽喉科医院	上田市大手 1-1-78	0268-22-1270	耳鼻咽喉科
	い内科クリニック	古里 166-1	0268-21-3737	内科、胃内科
	上田生協診療所	上塩尻 393-1	0268-23-0199	内科
	クリニック岡田	上田市中央 6-10-10	0268-24-2662	外科、内科
	花園病院	上田市中央西 1-15-25	0268-22-2325	外科、骨科
	川西医院 (皮膚科)	上田市保野 710	0268-38-2811	皮肤科
	塩田医院	上田市中野 29-2	0268-38-2221	内科、外科、耳鼻咽喉科
	わかた内科	上田市新町 180-1	0268-38-2540	内科
	宮坂内科小児科医院	上田市常田 2-5-3	0268-22-0759	内科、小儿科
	大谷外科・眼科	上田市常田 3-2-8	0268-27-2220	眼科、外科

日期	值班医院(名称用日语表示)	地址(用日语表示)	电话	医院的专门
6 日 周日	柳沢病院	上田市中央西 1-2-10	0268-22-0109	内科
	小松内科循環器科医院	上田市上田 1493-3	0268-27-2200	心内科、内科
	城南医院	上田市御所 373	0268-22-3481	内科
	渡辺皮膚科形成外科クリニック	上田市小牧 374-3	0268-29-1112	整形外科、 皮肤科
	飯田整形ペインクリニック	上田市上田原 717-12	0268-28-1211	疼痛外科、骨科
	金井医院 (耳鼻科)	上田市国分仁王堂 1122-1	0268-22-9716	耳鼻咽喉科
13 日 周日	小泉クリニック	上田市小泉 775-7	0268-81-0088	内科
	日新堂医院	上田市中央 3-14-20	0268-22-0558	
	千曲荘病院 (精神科)	上田市中央東 4-61	0268-22-6611	精神科、内科
	上田腎臓クリニック	上田市住吉 322	0268-27-2737	肾科、外科、内科
	あおぞらクリニック	上田市上田原 1331	0268-75-1100	内科、外科
	上田整形外科クリニック	上田市常田 2-15-16	0268-75-7518	外科、骨科
	いずみ眼科	上田市天神 3-5-1 アリオ 2 階	0268-75-8641	眼科
	生田耳鼻咽喉科医院	上田市生田 3752-1	0268-41-1187	耳鼻咽喉科
	上田原レディース&マタニティー クリニック	上田市上田原 455-1	0268-26-3511	妇产科
20 日 周日	杉山クリニック	上田市中央北 1-2-5	0268-26-8200	内科
	諏訪形クリニック	上田市諏訪形 888	0268-25-5556	
	宮下医院	上田市中央西 1-15-12	0268-22-4328	
	斉藤外科医院	上田市蒼久保 1177	0268-35-0887	外科
	森 ロコモクリニック	上田市下之郷乙 346-7	0268-38-1313	眼科
	今井眼科医院	上田市下之郷乙 346-6	0268-38-1700	
	住吉耳鼻咽喉科医院	上田市住吉 626-11	0268-22-3387	
	角田産婦人科内科医院	上田市上田 1210-3	0268-27-7760	妇产科
27 日 周日	上田病院	上田市中央 1-3-3	0268-22-3580	内科、外科
	豊殿診療所	上田市殿城字神林 250-4	0268-29-1220	内科
	半田循環器科内科医院	上田市中之条 416-3	0268-28-0888	心内科、内科
	かんがわクリニック	上田市蒼久保 1144-1	0268-34-5151	外科
	川西生協診療所	上田市仁古田 357-1	0268-31-1411	外科
	まつたか眼科	上田市常田 2-33-11	0268-22-0809	眼科
	あきわ皮膚科	上田市秋和 310-15	0268-28-5177	皮肤科
	あさむら耳鼻咽喉科クリニック	上田市秋和 304-5	0268-28-8733	耳鼻咽喉科

上田市内科・小児科初期救急センター 每天 (8月14日至16日 12月30日至1月3日除外)
诊疗时间: 20:00~22:30 ・内科(16岁以上)☎0268(21)2280 ・小儿科(15岁为止)☎0268(21)2233

市役所主楼一楼外国人住民综合窗口开厅日 9:00~16:00, 有中国语免费咨询窗口的服务。



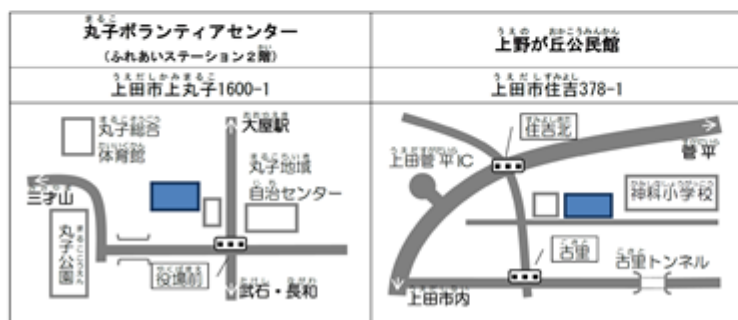
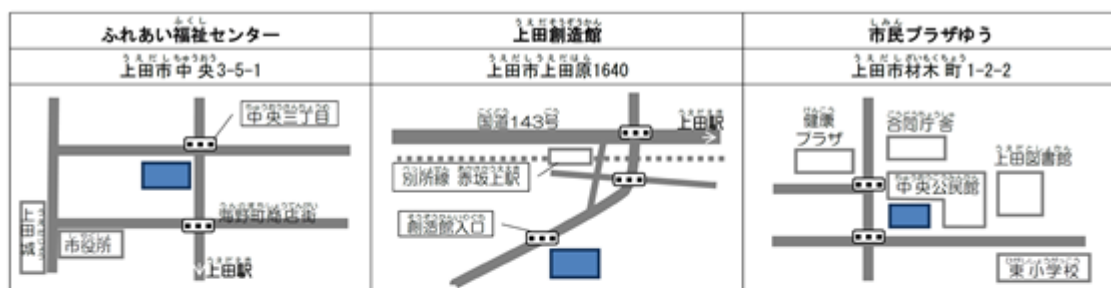
日语教室的介绍

为了支援外籍住民的日语学习, 上田市的志愿者们开设了 6 个义教日语教室(详情请看下面上田市内日语教室一览表), 现在来自许多不同地区和国家的人们在学习日语。对要在日本生活的外籍住民来说, 学好一定的日语显得非常地重要。如果你想提高自己的日语水平, 可向任意的日语教室联系、先去实地参观并随时欢迎加入日语教室的学习。

如果你需要询问, 可联系市役所市民课(电话 75-2245)或上田市多文化共生推进协会(电话 25-2631)。

上田市内日语教室一览表(2018 年)

教室名称 (用日语表示)	活动日	地点 (用日语表示)	负责人	联系电话	备注
ふれあい日本語教室	星期日 (10:00~12:00)	ふれあい福祉センター	おぎわら 荻原京子	080-5144-0805	・参加费 500 日元(一年) ・教室的网页: http://hureaij.sa-suke.com/
上小日本語講座	星期日 <u>每月 3 次</u> (13:30~15:00)	上田創造館	たなか 田中和彦	090-1215-5561	・参加费 免费
にほんごくらぶ さくら	星期三 (18:30~20:00)	上田創造館	なかむら 中村久美子	0268-22-6223 电话不能联系 上时请使用 E-mail 联系 torino714@gmail.com	复印费等 500 日元/月 ◎冬季(1~3 月)教室休课
みのりの会	星期六 <u>节假日除外</u> (13:15~15:00)	市民 プラザゆう	あさい 浅井常子	0268-25-3511	・参加费 免费
ゆうあいまるこ 日本語教室	星期六 (10:00~12:00)	丸子 ボランティアセンター	なるさわ 成澤みづ子	0268-43-3580	・复印费 500 日元(一年)
みんなの日本語 広場たろうやま	星期六 <u>每月的第 2. 3. 4 周</u> (13:00~15:00)	上野が丘公民館	いのうえ 井上悟司	0268-23-8468	・参加费 免费



各教日语教室的详细地址和地图
(日语表示)

24 小时对应紧急医疗情报

中央消防署 TEL26-0119

上田南部消防署 TEL38-0119

上田东北消防署 TEL36-0119

川西消防署 TEL31-0119

登记多语言服务防灾邮件的申请方法

- ① 将申请表直接提交至市役所主楼一楼大厅的外国住民综合窗口, 询问 75-2245
- ② 用 E-mail 进行申请, 送【上田市多言語防災メール申込書】的图像等。
E-mail: simin@city.ueda.nagano.jp
- ③ 用传真进行申请, FAX: 0268-22-6023

「土砂崩れ」と「洪水災害」の、「発生!」と「発生しそう!」を、
やさしい日本語 + 英語 + 中国語 + ポルトガル語 + ベトナム語で、あなたの携帯へ
In case a disaster happens or is forecasted!
Apply to receive messages on your cell phone.
在灾害发生时! 预测灾害即将发生时! 向你发邮件传递防灾的信息!

【上田市 多言語防災メール申込書】

Ueda City Multilingual Electronic Mail Transmission Registration Form

登记接收上田市多语言服务邮件传递的申请书

Formulário de inscrição para receber os serviços de aviso da Prefeitura de Ueda em diversos idiomas.

Đơn đăng kí nhận tin nhắn cảnh báo thiên tai đa ngôn ngữ tại thành phố Ueda

申込日(び) (もうしこみび) day	
名前 Name (姓名)	
上田市の自治会 - jichikai neighbours association associação de bairro tên hội tự trị (避難する地域は、自治会名で知らせるので、自治会名を覚えておきましょう) <u>灾难发生时, 避难地区是以自治会名通知, 请记住你住处的自治会名!!</u>	※自治会(じちかい)がわからなければ住所(じゅうしょ)を記入(きにゅう)(後(あと)で下(した)の携帯(けいたい)へ連絡(れんらく)します) ※If you don't know it, please write your address. (We will send an e-mail later informing the jichikai of your address). <u>※当你不知道自己所在自治会名称时请填写地址, 由这里向你的手机联系。</u> ※Se não souber, escreva seu endereço. (Informaremos o jichikai do seu endereço pelo e-mail registrado abaixo). ※Nếu không biết nhà mình thuộc hội tự trị nào, hãy viết địa chỉ vào. (Chúng tôi sẽ thông báo sau qua điện thoại)
○する→ 请在希望的语种上画○	にほんご えいご ちゅうごくご ほるとがるご ベトナムご やさしい日本語・英語・中国語・ポルトガル語・ベトナム語
携帯 (けいたい) メールアドレス Mobile phone mail address 手机 E-mail 地址 e-mail do cellular Email điện thoại	
携帯No. (けいたいなんばん) Mobile phone No. 手机号码: No. do cellular Số điện thoại	

1 か月以内に、確認メールを送ります。届かなければ0268-75-2245 までTELを!

If you don't receive a confirmation mail within 1 month, please call 0268-75-2245.

我们将在一个月内向您送确认 E-mail。如您没有收到这 E-mail, 请联系, TEL0268-75-2245!

Se não receber um e-mail de confirmação em uma mes, telefonar para 0268-75-2245.

Nếu sau 1 tháng vẫn chưa nhận được mail xác nhận, xin gọi đến số 0268-75-2245

24 小时对应紧急医疗情报

中央消防署 TEL26-0119

上田南部消防署 TEL38-0119

上田东北消防署 TEL36-0119

川西消防署 TEL31-0119